

31

120205  
31  
Publicado em Diário Oficial  
19 109 117

**CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO  
ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL,  
ENTRE  
A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SANTA  
CRUZ – UESC (Brasil)  
E  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL –  
UPN (Colômbia)**

Motivados pelo desejo comum de expandir as cooperações acadêmicas entre grupos de pesquisa espanhóis e brasileiros através da mobilidade de seus recursos humanos e desenvolvimento de projetos de pesquisa colaborativos:

A Universidade Estadual de Santa Cruz (UESC), autarquia vinculada à Secretaria de Educação do Estado da Bahia, criada pela Lei 6.344 de 05.12.1991, e reorganizada pela Lei 6.898 de 18.08.1995, com endereço no *Campus Soane Nazaré de Andrade*, Rodovia Jorge Amado, km 16, Ilhéus, BA, Brasil, CEP 45662-900, neste ato representada por sua Reitora, Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro.

e

A *Universidad Pedagógica Nacional (UPN)*, com endereço no Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C. Colombia, neste ato representado por seu Reitor, Pr. Adolfo León Atehortúa Cruz.

**Para este propósito, as partes concordam com os seguintes termos:**

**Artigo 1** – Ambas as Instituições concordam em promover a colaboração acadêmica, científica e cultural, bem como fomentar a cooperação entre seus diferentes cursos de graduação, programas de pós-graduação, departamentos e grupos de pesquisa.

**Artigo 2** – Ambas as Instituições colaborarão em todas as áreas de conhecimento e programas de pesquisa de interesse acadêmico mútuo.

**Artigo 3** – Dentro deste referencial, ambas as Instituições poderão realizar as seguintes formas de cooperação:

1. Atividades de pesquisa conjuntas em temas de interesse comum para ambas as Instituições.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN  
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL,  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE SANTA  
CRUZ – UESC (Brasil)  
Y  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL –  
UPN (Colombia)**

Motivados por el deseo común de ampliar las cooperaciones entre grupos de investigación españoles y brasileños a través de la movilidad de su personal y el desarrollo de proyectos de investigación en colaboración:

La Universidad Estadual de Santa Cruz (UESC), autarquia vinculada a la Secretaría de Educación del Estado de Bahía, creada por la Ley 6.344 de 05.12.1991, y reorganizada por la Ley 6.898 de 18.08.1995, con dirección en *Campus Soane Nazaré de Andrade*, en la Rodovia Jorge Amado km 16, Ilhéus, BA, Brasil, CEP 45662-900, en este acto representada por su Rectora Prof.<sup>a</sup> Dra Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro

y

La *Universidad Pedagógica Nacional (UPN)*, con dirección en Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C. Colombia, en este acto representado por su Rector, Pr. Adolfo León Atehortúa Cruz.

**A tal efecto, las partes acuerdan los siguientes términos:**

**Artículo 1** – Ambas Instituciones acuerdan promover la colaboración académica, científica y cultural y fomentar la cooperación entre sus distintos cursos de pregrado o posgrado, Departamentos y grupos de Investigación.

**Artículo 2** – Ambas Instituciones colaborarán en todas las áreas de conocimiento de mutuo interés académico y programas de investigación.

**Artículo 3** – Dentro de este marco, ambas Instituciones podrán realizar las siguientes formas de cooperación:

1. Actividades de investigación conjuntas en temas de interés común para ambas Instituciones.

J E



2. Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes nas áreas de cooperação que se estabeleçam.
3. Intercâmbio de informação em temas de interesse para ambas as Instituições.

No caso de patentes, material genético e produtos com valores econômicos que sejam gerados no âmbito deste convênio, termos aditivos específicos deverão ser previamente firmados por ambas as partes, explicitando-se repartição de benefícios, de acordo com as leis vigentes no Brasil e no Colômbia.

**Artigo 4** – Ambas as Instituições pactuarão as condições para os intercâmbios de estudantes, com a tramitação de informações com pelo menos seis meses de antecedência do início do intercâmbio. Esta informação incluirá o modo de cooperação, assim como duração, datas, número de participantes e detalhes adicionais que sejam necessários para conduzir os intercâmbios, atendendo ao princípio de reciprocidade. Ademais, ambas as Instituições procurarão obter recursos externos, tanto de Instituições públicas como privadas, para o desenvolvimento das suas atividades conjuntas para os fins do presente acordo de referência.

**Artigo 5** – Para o desenvolvimento e a execução de atividades conjuntas contempladas neste Convênio, poder-se-á estabelecer Anexo ao mesmo, em que se definirá a ação que se pretende realizar de forma concreta.

**Artigo 6** – O presente Convênio não contempla obrigações financeiras. A assinatura de todo Convênio Específico que implique gastos para quaisquer entidades, estará sujeita à viabilidade do convênio e às disponibilidades financeiras de cada Organização.

**Artigo 7** – A Coordenação Técnica do presente acordo será constituída pela Coordenação do Programa de Mestrado em Docência da Química da UPN e a Professora Adjunta da UESC Elisa Prestes Massena, do Departamento de Ciências Exatas e Tecnológicas da UESC. Caberá à Coordenação Técnica e Administrativa a solução e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente acordo, bem como a supervisão

2. Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes en los campos de cooperación que se establezcan.
3. Intercambio de información en temas de interés para ambas Instituciones

En el caso de las patentes, material genético y los productos de valor económico que sean generados en el marco de este acuerdo, se deben firmar primero por ambas partes términos adicionales específicos, explicándose la distribución de beneficios, de conformidad con las leyes aplicables en Brasil y Colombia.

**Artículo 4** – Ambas Instituciones pactarán las condiciones en que se producirán los intercambios de estudiantes. Para ello intercambiarán la información necesaria con, al menos, seis meses de antelación a su fecha de comienzo. Esta información incluirá el modo de cooperación, así como duración, fechas, número de participantes y cuantos detalles adicionales sean necesarios para llevar a cabo los intercambios, atendiendo al principio de reciprocidad. Además, ambas Instituciones procurarán la consecución de recursos externos, tanto de Instituciones públicas como privadas, para el desarrollo de sus actividades conjuntas para los fines del presente Acuerdo Marco.

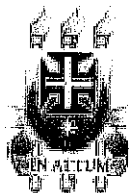
**Artículo 5** – Para el desarrollo y ejecución de actividades conjuntas contempladas en este Convenio se podrá establecer un Anexo al mismo, donde se definirá la acción que se pretenda llevar a cabo de forma concreta.

**Artículo 6** – El presente Convenio no contempla obligaciones económicas. La firma de todo Convenio Específico que implique gastos para cualquiera de las dos entidades, estará supeditada a la viabilidad del mismo y a las disponibilidades presupuestarias de cada Organismo.

**Artículo 7** – La Coordinación Técnica de este acuerdo está a cargo del Coordinador del Programa de Maestría en Docencia de la Química de la UPN, y la Profesora Adjunta de la UESC, Elisa Prestes Massena, Departamento de Ciencias Exactas y Tecnológicas da UESC. Será de responsabilidad de la Coordinación Técnica la solución de cuestiones de administración y expedición académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente Acuerdo, así como la supervisión

*Handwritten signature/initials*

*Handwritten signature/initials*



como a supervisão das atividades.

**Artigo 8** – O presente Convênio entrará em vigor no dia da última assinatura, uma vez tenha sido aprovado pelas autoridades competentes, e terá uma duração de cinco anos. No entanto, ele pode ser renovado por iguais períodos, mediante acordo expreso por escrito de ambas as partes.

**Artigo 9** – Em caso de dificuldade de interpretação, aplicação ou execução do presente termo de aditamento, as partes empreenderão esforços para resolver os conflitos de interesse de forma amigável. Se não for possível, tais conflitos serão submetidos a uma Comissão *ad hoc* de quatro membros, dois designados pela UESC e e os outros dois nomeados pelo UPN, que vai resolver o problema de desenho sobre os diferentes mecanismos de informação e comunicação com você contar as instituições.

**Artigo 10** – A modificação ou rescisão do presente Convênio poderá ocorrer, por escrito, com uma antecedência mínima de 2 meses, por quaisquer das partes – sem prejuízo das atividades previamente realizadas – e será resolvida na base do acordo comum.

Este Convênio segue assinado em dois exemplares bilíngues (espanhol y português), com validade idêntica.

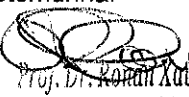
**Assinaturas:**

Pela  
Universidade Estadual de Santa Cruz – UESC  
Data:

  
Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro  
Reitora

Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro  
Reitora - UESC  
Cad. 73.275.949-6

Testemunha:

  
Prof. Dr. Ronald Xavier Correia  
Assessor de Relações Internacionais/UESC  
Cad.: 73.361.106-5

de las actividades.

**Artículo 8** – El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma, una vez haya sido aprobado por las autoridades competentes, y tendrá una duración de cinco años. Sin embargo, podrá renovarse por períodos de igual duración, por acuerdo expreso y por escrito de ambas partes.


**Artículo 9** – En caso de dificultad en la interpretación, aplicación o ejecución del presente Acuerdo, las partes se comprometen a emprender esfuerzos para resolver los conflictos de intereses de forma amistosa. Si esto no fuera posible, tales desacuerdos se presentarán en un Comité *ad hoc*, conformado por cuatro miembros, dos de ellos nombrados por UESC y los otros dos nombrados por UPN, quienes resolverán el tema valiéndose de los diferentes mecanismos de información y comunicación con los que cuenten las instituciones.

**Artículo 10** – La modificación o rescisión del presente Convenio podrá instarse, por escrito, con una antelación mínima de 2 meses, por cualquiera de las partes – sin perjuicio de las actividades previamente concertadas – y será resuelta sobre la base del común acuerdo.

Este Convenio se firma en dos ejemplares bilingües (español y portugués), con idéntica validez.

**Firmas:**

Por la  
Universidad Pedagógica Nacional - UPN  
Fecha:

  
Adolfo León Atehortúa Cruz  
Rector

Testigo:

25 OCT 2017